

BEEF

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lee Sung Jin

EPISODE 1.06

"We Draw a Magic Circle"

Os comentários mordazes de Fumi e a intromissão de Naomi deixaram Amy e George nervosos. Enquanto Isaac luta para se livrar de problemas, Danny recebe uma oferta inesperada.

Escrito por:

Joanna Calo

Dirigido por:

Jake Schreier

Transmissão:

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

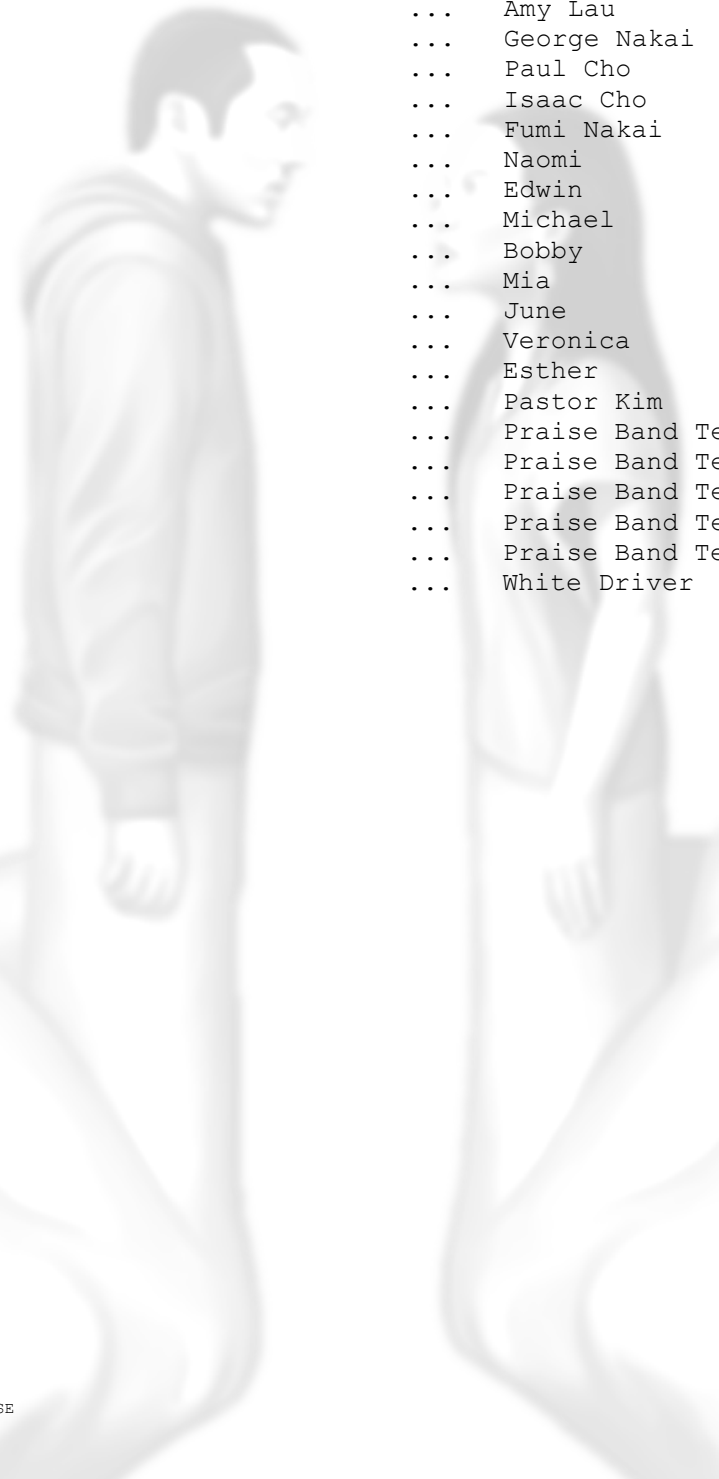
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BEEF is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
David Choe	...	Isaac Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Justin H. Min	...	Edwin
Andrew Santino	...	Michael
Rekstizzy	...	Bobby
Mia Serafino	...	Mia
Remy Holt	...	June
Alyssa Gihee Kim	...	Veronica
Andie Ju	...	Esther
Eddie Shin	...	Pastor Kim
Alexander Jo	...	Praise Band Team Member
Jane Hong	...	Praise Band Team Member
Jason Min	...	Praise Band Team Member
Sylvia Chang	...	Praise Band Team Member
Tim Jo	...	Praise Band Team Member
Charles Grisham	...	White Driver

1

00:00:06 --> 00:00:08
[respirador soprando]

2

00:00:14 --> 00:00:17
- [monitor cardíaco bipando]
- [música tensa tocando]

3

00:00:17 --> 00:00:19
[George] Não se mexe. Eu pego.

4

00:00:20 --> 00:00:22
Vai ficar com a gente lá em casa
até melhorar, tá?

5

00:00:22 --> 00:00:26
[June] Você vai ficar boa, oba-chan.
Né, mamãe?

6

00:00:26 --> 00:00:28
É, claro. É.

7

00:00:28 --> 00:00:30
Fumi, a gente ajuda você.

8

00:00:30 --> 00:00:32
Obrigada, Amy.

9

00:00:32 --> 00:00:35
[George] É uma pena
que as câmeras tavam desligadas.

10

00:00:35 --> 00:00:36
Não se lembra de mais nenhum detalhe?

11

00:00:36 --> 00:00:38
[Fumi] Falei pra polícia tudo

que me lembrei.

12

00:00:38 --> 00:00:40

[George] Tenta lembrar de mais coisa, mãe.

13

00:00:40 --> 00:00:44

Deu uma passada lá em casa,
aí desativou o sistema de segurança...

14

00:00:44 --> 00:00:47

- Que horas você foi lá em casa?
- [Fumi] Não lembro direito.

15

00:00:47 --> 00:00:50

[George] Procurou uma foto do meu pai
e, depois, o que aconteceu?

16

00:00:50 --> 00:00:52

Viu um branquelo
e um latino-americano baixo?

17

00:00:53 --> 00:00:55

Por favor, para.

18

00:00:56 --> 00:00:58

Eu não quero mais pensar no que aconteceu.

19

00:00:59 --> 00:01:00

[geme de dor]

20

00:01:01 --> 00:01:06

Me dá um refrigerante de laranja
da máquina automática.

21

00:01:09 --> 00:01:11

Tá legal. Eu pego pra você.

22

00:01:11 --> 00:01:13

[June] Posso apertar o botãozinho?

23

00:01:13 --> 00:01:15

[George] Pode, sim, filha.
Vamos lá. Vem.

24

00:01:17 --> 00:01:19

[música tensa continua]

25

00:01:30 --> 00:01:34

[expira] Que bom
que você tá bem, Fumi. [ri]

26

00:01:34 --> 00:01:36

Desculpa por atrapalhar vocês
com tudo isso.

27

00:01:36 --> 00:01:37

Não.

28

00:01:37 --> 00:01:38

Eu sei

29

00:01:39 --> 00:01:41

que vocês já estão cheios de problemas.

30

00:01:44 --> 00:01:45

Não se preocupa.

31

00:01:46 --> 00:01:47

[June] Mãe?

32

00:01:48 --> 00:01:49

Eu posso comer doce?

33

00:01:50 --> 00:01:51
Não, não pode, filha. Já tá tarde.

34

00:01:51 --> 00:01:54
[Fumi] Junie,
fala pro seu pai comprar bala pra mim,

35

00:01:55 --> 00:01:56
aí eu divido com você.

36

00:01:58 --> 00:01:59
[June] Pode, mãe?

37

00:02:00 --> 00:02:02
TRETA

38

00:02:02 --> 00:02:04
[música tensa]

39

00:02:04 --> 00:02:08
NÓS DESENHAMOS UM CÍRCULO MÁGICO

40

00:02:09 --> 00:02:13
[Edwin] Que alegria enorme nós sentimos
de estarmos aqui na presença do Senhor.

41

00:02:13 --> 00:02:15
Agora, vamos celebrar
nosso Senhor e Salvador.

42

00:02:15 --> 00:02:17
[introdução de música com guitarra]

43

00:02:19 --> 00:02:23
[todos cantam juntos
música suave em inglês]

44

00:02:42 --> 00:02:44

[bateria começa a acompanhar a música]

45

00:02:47 --> 00:02:48

[diálogo inaudível]

46

00:03:06 --> 00:03:09

[outros instrumentos e vozes passam a acompanhar a música]

47

00:03:11 --> 00:03:14

[Danny]

Achei que tava em prisão domiciliar.

48

00:03:14 --> 00:03:15

[Bobby] Ele ganhou um privilégio religioso.

49

00:03:16 --> 00:03:18

[Michael] Ainda bem, porque ele já tava ficando insuportável.

50

00:03:19 --> 00:03:21

Aí, eu falei pra abortarem o assalto.

51

00:03:21 --> 00:03:22

Eu cancelei.

52

00:03:22 --> 00:03:25

- É, a gente fodeu com tudo mesmo.
- Mas a ideia era muito boa.

53

00:03:25 --> 00:03:27

- O que era pra gente fazer?
- Tão vendo isso aqui?

54

00:03:27 --> 00:03:30

É grana de verdade.
Agora dá pra comprar coisa pra caralho.

55

00:03:30 --> 00:03:33

Tão vendo isso? Não dá.
É grana de vaso.

56

00:03:33 --> 00:03:36

Beleza, eu sei
que eu foquei muito na mulher da planta.

57

00:03:36 --> 00:03:39

Tá legal? Psicologicamente.
Mas eu já parei com isso.

58

00:03:39 --> 00:03:40

[Isaac] Mas é injusto.

59

00:03:40 --> 00:03:42

Tô usando meus contatos
pra te dar materiais de graça.

60

00:03:42 --> 00:03:44

Eu arrumei uma porrada de coisas

61

00:03:44 --> 00:03:47

enquanto vocês três tavam brincando
de Onze Homens e Um Setembro.

62

00:03:47 --> 00:03:49

[risos]

63

00:03:49 --> 00:03:51

- Aí, foi uma piada.
- Eu entendi.

64

00:03:51 --> 00:03:53

Tu tem que rir quando conto piada.

65

00:03:54 --> 00:03:55

Ok.

66

00:03:55 --> 00:03:57

Vou ficar
com esse dinheiro todo pra mim, tá?

67

00:03:57 --> 00:03:59

No próximo, a gente divide, fechou?

68

00:03:59 --> 00:04:02

- O terreno dos meus pais...
- [Isaac] Beleza. Então fechou, né?

69

00:04:02 --> 00:04:03

[Bobby] Fechou.

70

00:04:05 --> 00:04:07

[Isaac] Irmão, olha só aquelas gatinhas.

71

00:04:07 --> 00:04:09

Aqui não tem policial.
Tem armário pra cacete.

72

00:04:10 --> 00:04:12

Eu devia vir morar aqui.

73

00:04:16 --> 00:04:19

[Fumi] Derruba aquela parede.
Abre mais esse lugar.

74

00:04:19 --> 00:04:21

Temos que humanizar o espaço com curvas.

75

00:04:21 --> 00:04:26

- Humanizar o espaço, mamãe.
- Não repete isso, não, Junie. Por favor.

76

00:04:26 --> 00:04:28

[suspira] Ela tá assim desde que acordou.

77

00:04:28 --> 00:04:30

O médico deve ter exagerado no analgésico.

78

00:04:30 --> 00:04:31

[Fumi] Não sinto nada.

79

00:04:32 --> 00:04:34

Igual a essa casa deve tá sentindo.

80

00:04:34 --> 00:04:36

Será que a gente não pode guardar
essas ideias maravilhosas

81

00:04:36 --> 00:04:37

pra sua próxima casa?

82

00:04:37 --> 00:04:40

[Fumi] Como se eu tivesse dinheiro
pra isso. Mas eu entendo.

83

00:04:40 --> 00:04:43

Pra que a reforma
se vocês podem não ficar juntos?

84

00:04:44 --> 00:04:46

[June lamenta]

85

00:04:46 --> 00:04:47

O quê?

86

00:04:47 --> 00:04:49
Se forem se divorciar,
não vale a pena a dor de cabeça.

87

00:04:49 --> 00:04:52
- Fumi, chega.
- [George] Mãe, de onde tirou essa ideia?

88

00:04:53 --> 00:04:55
Acho que são os remédios.

89

00:04:55 --> 00:04:57
Eu tô com a língua solta.

90

00:04:57 --> 00:04:58
[June ri]

91

00:05:01 --> 00:05:04
É... George, vou ajudar sua mãe
a arrumar as coisas no quarto.

92

00:05:05 --> 00:05:07
Pode ir no mercado
e comprar os biscoitos que ela gosta?

93

00:05:07 --> 00:05:08
[George] Tá. Boa ideia.

94

00:05:09 --> 00:05:13
Acho que vou passar na frente da Kōyōhaus.
Quer que eu pegue alguma coisa?

95

00:05:13 --> 00:05:15
Acho que sim,
se não te der muito trabalho.

96

00:05:15 --> 00:05:18

A Mia tá lá. Ela pode te entregar os documentos que preciso.

97

00:05:19 --> 00:05:21

- Beleza. Eu pego.
- Tá bom. Valeu, amor.

98

00:05:22 --> 00:05:24

[June rindo]

99

00:05:25 --> 00:05:30

- [risos]
- Não, é sério. Eu não tinha amigo nenhum.

100

00:05:30 --> 00:05:33

Aí brincava com os insetos no quintal.
Brincava com besouros

101

00:05:33 --> 00:05:36

e levava os grilos pra dentro
pra brincar com os meus bonequinhos.

102

00:05:36 --> 00:05:39

E ficavam num forte tipo um desenho
chamado BraveStarr,

103

00:05:39 --> 00:05:41

que você nem deve conhecer.

104

00:05:41 --> 00:05:44

Eu não sabia o que grilos comiam.
Eu dei biscoitos, e eles morreram.

105

00:05:44 --> 00:05:45

- Não! Que horror!

- É.

106

00:05:46 --> 00:05:48
Por que não pediu
pros seus pais um cachorro?

107

00:05:48 --> 00:05:51
[Isaac] Coreanos não podiam pedir
essas coisas quando eram crianças.

108

00:05:51 --> 00:05:53
Isso só mudou depois,
na década de noventa.

109

00:05:53 --> 00:05:55
Esse cara aí lembra. Ó a cara dele.

110

00:05:55 --> 00:05:58
Beleza.
Eu tive uma chihuahua chamada Bella.

111

00:05:58 --> 00:06:00
[risos]

112

00:06:00 --> 00:06:02
Ela era fofa. Muito fofa. [ri]

113

00:06:03 --> 00:06:05
[hesita] Mas querem saber
o que o Danny fez?

114

00:06:05 --> 00:06:08
Teve um dia
que ele achou um corvo machucado,

115

00:06:08 --> 00:06:12
e o corvo tava com fome,

e ele deu os grilos mortos pra ele comer.

116

00:06:12 --> 00:06:13

É. Ele fez isso.

117

00:06:13 --> 00:06:15

[Veronica] É sério?

Nunca me contou essa história.

118

00:06:15 --> 00:06:18

É, pois é. Eu era bem novinho.

119

00:06:18 --> 00:06:22

E, aí o corvo ficou aparecendo lá em casa por anos depois disso.

120

00:06:23 --> 00:06:25

- [em coreano] Que bonzinho.

- Que bonzinho.

121

00:06:26 --> 00:06:29

[em português] O Danny sempre foi um amorzinho com animais domésticos.

122

00:06:29 --> 00:06:31

Acho que é melhor a gente arrumar as coisas.

123

00:06:31 --> 00:06:34

- Tenho que me arrumar pro treino.

- Treino do quê?

124

00:06:34 --> 00:06:37

É que o nosso campeonato de basquete da igreja tá chegando.

125

00:06:37 --> 00:06:39

- É, o time do Edwin ganha todo ano.
- [Edwin ri]

126

00:06:39 --> 00:06:41

Adoro basquete, cara. Bora jogar.

127

00:06:41 --> 00:06:43

- O Danny joga muito.

- Deixa isso pra lá.

128

00:06:43 --> 00:06:45

- O prazo já acabou.

- Vamos lá. Prazo?

129

00:06:45 --> 00:06:48

É, é uma pena, é que as inscrições já fecharam há um tempo.

130

00:06:48 --> 00:06:52

Me escolhe aí, professor. O meu negócio é botar a mão na massa e ajudar o time.

131

00:06:52 --> 00:06:54

- É, Edwin. Caramba!

- É. Caramba, Edwin.

132

00:06:55 --> 00:06:58

Quer saber?

Eu vou falar com os outros times.

133

00:06:58 --> 00:07:01

- Não sou eu que decido, infelizmente.

- Não é ele que decide.

134

00:07:01 --> 00:07:03

Entendo, irmão.

Deixa que eu falo com os outros times.

135
00:07:03 --> 00:07:05
Ó. [ri]

136
00:07:06 --> 00:07:07
[hesita] Tá.

137
00:07:08 --> 00:07:11
Tu viu o que eu falei pra ele?
Viu como é que tem que ser?

138
00:07:11 --> 00:07:13
E a Esther tirando a minha roupa
com os olhos na frente de geral?

139
00:07:13 --> 00:07:15
Fodi com aquele otário.

140
00:07:15 --> 00:07:17
Calma. A gente ainda tá
no terreno da igreja.

141
00:07:17 --> 00:07:18
Opa. Foi mal, Jesus.

142
00:07:19 --> 00:07:20
Espera aí um pouquinho.

143
00:07:20 --> 00:07:21
Toma aqui.

144
00:07:23 --> 00:07:26
É tua parte por ter criado
esse esquema da obra da igreja.

145
00:07:26 --> 00:07:28
Só não conta pro Michael nem pro Bobby.

146

00:07:29 --> 00:07:30

Valeu, cara.

147

00:07:30 --> 00:07:33

Sei que não é o suficiente pra ajudar seus pais, mas preciso da minha parte.

148

00:07:34 --> 00:07:36

Tá, é claro. Eu sei.

149

00:07:36 --> 00:07:38

Olha só,
sei que quer muito ficar no comando,

150

00:07:38 --> 00:07:41

mas tem que confiar um pouco e deixar eu tomar a frente. Entendeu?

151

00:07:45 --> 00:07:46

Saquei.

152

00:07:46 --> 00:07:48

Outra coisa,
quando eu começar a namorar a Esther,

153

00:07:48 --> 00:07:50

eu apresento você a umas amigas dela, tá?

154

00:07:50 --> 00:07:51

Pode contar comigo.

155

00:07:52 --> 00:07:53

- Eu só quero o seu bem.

- Show.

156

00:07:53 --> 00:07:54
Aí...

157

00:07:55 --> 00:07:56
Valeu, Isaac.

158

00:07:56 --> 00:07:58
[música melancólica]

159

00:08:10 --> 00:08:12
Kisses da Hershey's?

160

00:08:17 --> 00:08:19
Fumi, sua cama tá pronta!

161

00:08:20 --> 00:08:23
[celular toca]

162

00:08:25 --> 00:08:26
Oi, amor. Como tá na loja?

163

00:08:26 --> 00:08:29
[George] Bem. Acabei de ver a Naomi.

164

00:08:29 --> 00:08:30
Foi? E como ela tá?

165

00:08:30 --> 00:08:33
Ela falou que começou
uma vigília no nosso bairro.

166

00:08:33 --> 00:08:35
Nossa, que ideia boa.

167

00:08:35 --> 00:08:37
Pois é, ela quer falar

com a minha mãe sobre o assalto.

168

00:08:37 --> 00:08:39

- Ela vai passar aí, tá?

- Mas agora?

169

00:08:40 --> 00:08:43

- É. Ela acabou de sair da Kōyōhaus.

- É...

170

00:08:43 --> 00:08:45

Legal, vamos botar a conversa em dia.

171

00:08:45 --> 00:08:48

Ainda tá tudo certo com a venda da loja?

172

00:08:48 --> 00:08:50

Ah, eu acho que tá. Por quê?

173

00:08:50 --> 00:08:53

- É que ela tava meio tensa.

- Ah.

174

00:08:53 --> 00:08:56

Tem alguma coisa que eu possa fazer pra ajudar? Quer que venda a Tamago?

175

00:08:56 --> 00:08:58

Posso vender, tá? Quero ajudar.

176

00:08:58 --> 00:08:59

Não, não.

Ai, meu Deus. Não.

177

00:08:59 --> 00:09:02

Amor... [ri] ...não esquenta com isso.

Deixa comigo, tá?

178

00:09:02 --> 00:09:04
Tá bem. Eu tô voltando.

179

00:09:04 --> 00:09:05
- Te amo.
- Te amo.

180

00:09:07 --> 00:09:10
- Qual é o problema com a venda?
- [hesita] Nada.

181

00:09:10 --> 00:09:14
Só... Fumi,
acho que tá na hora do seu remédio.

182

00:09:14 --> 00:09:16
Mas já? Tem certeza?

183

00:09:18 --> 00:09:19
Tenho.

184

00:09:19 --> 00:09:21
[música pop tocando no rádio]

185

00:09:22 --> 00:09:25
[alerta de porta aberta de veículo]

186

00:09:26 --> 00:09:28
Você tem que ir?

187

00:09:28 --> 00:09:29
Tenho.

188

00:09:32 --> 00:09:35
A gente vai ter que parar de se falar, né?

189

00:09:37 --> 00:09:40
Acho que minha mãe desconfia
de alguma coisa.

190

00:09:42 --> 00:09:42
Bom, é que...

191

00:09:44 --> 00:09:46
eu amei as últimas semanas com você.

192

00:09:47 --> 00:09:49
É. Eu também.

193

00:09:51 --> 00:09:54
Beleza. É...
A gente se vê por aí.

194

00:09:58 --> 00:10:01
Ah, e se souber
de alguma galeria com vagas...

195

00:10:02 --> 00:10:03
Ah.

196

00:10:04 --> 00:10:06
Não, deixa pra lá.

197

00:10:11 --> 00:10:14
[locutor na TV]
A lenda vai pro arremesso e cai.

198

00:10:14 --> 00:10:16
Memorável! É um ponto histórico!

199

00:10:16 --> 00:10:18

E ele vai, faz a finta.

200

00:10:18 --> 00:10:22

Agora é frontal!

Ah! Esse cara não tem limites!

201

00:10:22 --> 00:10:23

Eu consigo.

202

00:10:23 --> 00:10:24

Ele é um déspota!

203

00:10:24 --> 00:10:27

Ele tem suas próprias leis!

Ele é selvagem!

204

00:10:27 --> 00:10:30

- Afinal, ele é um dragão barbudo!

- Eu consigo.

205

00:10:30 --> 00:10:33

Ele faz o ponto sem piedade.

206

00:10:33 --> 00:10:36

Ele é fatal! Ela faz a melhor jogada...

207

00:10:36 --> 00:10:37

Ô!

208

00:10:37 --> 00:10:38

[música animada tocando]

209

00:10:38 --> 00:10:41

- Eu entro, driblo, pulo...

- Tá. Vai lá.

210

00:10:41 --> 00:10:43
- ...e só com os dedinhos enterro.
- [Paul] É. [ri]

211
00:10:44 --> 00:10:46
Eu chamo ele de esquilo abastado.

212
00:10:46 --> 00:10:47
Você tem que deslizar.

213
00:10:47 --> 00:10:50
- Dá um giro, mão esquerda, aí entrou!
- [Danny] O quê?

214
00:10:50 --> 00:10:52
- Filha da puta.
- [Paul vibra]

215
00:10:52 --> 00:10:54
Por que o nome
da jogada é esquilo abastado?

216
00:10:57 --> 00:10:58
- Porra!
- [Paul] É, isso aí.

217
00:10:58 --> 00:11:00
O nome desse é arrombamento.

218
00:11:02 --> 00:11:03
Aí, aí, mete o pé daqui!

219
00:11:04 --> 00:11:06
Aí, mete o pé daqui!

220
00:11:06 --> 00:11:09
Quem sou eu, a bola?

Que porra de jogada é essa?

221

00:11:09 --> 00:11:12

Já marquei dez pontos, você marcou 14.
Agora, me fala, vai fazer o quê?

222

00:11:12 --> 00:11:14

Essa é a jogada operária.

223

00:11:14 --> 00:11:16

[música continua]

224

00:11:16 --> 00:11:18

- Dois passes?

- É. Só dois.

225

00:11:18 --> 00:11:20

Dois passes. Um, dois.

226

00:11:21 --> 00:11:23

- Caralho!

- Aí, perdeu! Você perdeu!

227

00:11:23 --> 00:11:25

- Agora é minha.

- O que que foi isso?

228

00:11:25 --> 00:11:26

Merda!

229

00:11:26 --> 00:11:27

[música cessa]

230

00:11:30 --> 00:11:31

[Paul] Eu tô duro, irmão.

231

00:11:32 --> 00:11:34
Eu não tenho grana pra nada.

232

00:11:35 --> 00:11:37
Quanto é que você quer?

233

00:11:37 --> 00:11:40
Eu não quero pegar emprestado.
Eu quero um dinheiro fixo.

234

00:11:41 --> 00:11:43
Tem algum trabalho fixo pra me indicar?

235

00:11:43 --> 00:11:44
É, assim...

236

00:11:44 --> 00:11:46
Tem trabalho, mas é que...

237

00:11:47 --> 00:11:50
o lance é que a empresa tá
no nome do Isaac agora.

238

00:11:50 --> 00:11:53
Tem que resolver
os seus problemas com ele antes.

239

00:11:53 --> 00:11:54
[resmungo]

240

00:11:54 --> 00:11:57
Aquela mina mexeu com a minha cabeça.

241

00:11:58 --> 00:11:59
Eu tava crente que ia ser fácil.

242

00:11:59 --> 00:12:02
É, eu sei. Mas ela é branca, né?

243
00:12:03 --> 00:12:05
Sabe o que eu acabei percebendo?

244
00:12:05 --> 00:12:08
Tudo na nossa vida é sacrifício, sacou?

245
00:12:09 --> 00:12:11
Tipo, eu achei que eu era o LeBron, mas...

246
00:12:11 --> 00:12:14
tô mais pra um Russell Westbrook, sacou?

247
00:12:14 --> 00:12:17
O Isaac é que tem os contatos,
ele sabe o que tá fazendo.

248
00:12:17 --> 00:12:20
Acho que vai demorar um pouco
pra trazer nossos pais de volta, mas,

249
00:12:20 --> 00:12:22
você sabe,
ele tá botando dinheiro em caixa.

250
00:12:23 --> 00:12:24
Sabe o que eu percebi?

251
00:12:26 --> 00:12:31
Eu percebi
que dinheiro é muito importante.

252
00:12:31 --> 00:12:33
Aí, quer saber? Tu bem que podia

253

00:12:33 --> 00:12:36
ir lá na igreja um dia desses
pra falar com o Isaac.

254

00:12:36 --> 00:12:38
Joga com a gente no campeonato.
Tu joga benção.

255

00:12:38 --> 00:12:39
[Paul] É, jogo mesmo.

256

00:12:42 --> 00:12:44
[ambos suspiram]

257

00:12:46 --> 00:12:48
Quer falar sobre alguma coisa?

258

00:12:49 --> 00:12:51
- Não, tô de boa.
- [sorve]

259

00:12:53 --> 00:12:55
A gente não tem que falar da Kayla.

260

00:12:55 --> 00:12:56
[Paul assente]

261

00:12:56 --> 00:13:00
Mas, quando uma porta se fecha,
é melhor trancar ela logo, sacou?

262

00:13:00 --> 00:13:01
Ela fica lá fora.

263

00:13:02 --> 00:13:06
Aí, é só você subir, abrir a janela

e ver que ela vai embora pra sempre.

264

00:13:06 --> 00:13:07
É mole.

265

00:13:08 --> 00:13:09
Eu sei.

266

00:13:10 --> 00:13:14
É, tá de boa, porque... [engole]
...eu que terminei com ela.

267

00:13:14 --> 00:13:15
Então,

268

00:13:15 --> 00:13:17
eu sou o bofe lixo.

269

00:13:17 --> 00:13:20
- Saquei. É o que a gente faz.
- [Paul assente]

270

00:13:20 --> 00:13:21
Manos Chou.

271

00:13:21 --> 00:13:23
Hum. Manos Chou.

272

00:13:23 --> 00:13:25
[ambos sorvem]

273

00:13:25 --> 00:13:27
[cainha toca]

274

00:13:31 --> 00:13:32
- Naomi. Oi!

- [Naomi] Oi!

275

00:13:33 --> 00:13:36

- Ai, eu adorei a sua roupa! [ri]

- Ai, você é uma fofa!

276

00:13:36 --> 00:13:38

- Ainda não superei esse cabelo.

- Ah, é. Ficou bom, né?

277

00:13:38 --> 00:13:41

Ficou lindo. Olha, cadê a Fumi?

278

00:13:41 --> 00:13:43

- Ah, acho que ela tá lá no quintal.

- Uhum.

279

00:13:45 --> 00:13:46

[Amy] Ah, não!

280

00:13:48 --> 00:13:49

Ah, tadinha.

281

00:13:50 --> 00:13:52

Ela deve tá cansada
depois de passar por tudo aquilo, né?

282

00:13:53 --> 00:13:56

É, deve tá sendo difícil.

283

00:13:56 --> 00:14:00

[expira] Naomi, acho melhor a gente marcar
pra outro dia, né? Não quero...

284

00:14:00 --> 00:14:01

[suspira]

285

00:14:03 --> 00:14:05
O que é que tá rolando, Amy?

286

00:14:06 --> 00:14:07
Você tá bem?

287

00:14:08 --> 00:14:09
[hesita] Como assim?

288

00:14:11 --> 00:14:13
Desembucha, amiga. Fala o que é que houve.

289

00:14:14 --> 00:14:15
Eu sou sua amiga.

290

00:14:15 --> 00:14:19
Poxa, nós somos duas mulheres asiáticas
que se ajudam quando podem.

291

00:14:19 --> 00:14:21
Naomi, eu amo poder contar com você.

292

00:14:22 --> 00:14:24
[risinho]

293

00:14:25 --> 00:14:26
Então?

294

00:14:28 --> 00:14:29
Então...

295

00:14:30 --> 00:14:31
o quê?

296

00:14:34 --> 00:14:35

Tá bom.

297

00:14:37 --> 00:14:38

Tá bom, Amy.

298

00:14:38 --> 00:14:39

- Tá.

- Tá bom.

299

00:14:39 --> 00:14:40

Bom...

300

00:14:40 --> 00:14:45

Dois carros se envolveram num incidente de fúria no trânsito bem aqui na rua,

301

00:14:45 --> 00:14:47

um dos veículos era uma SUV branca.

302

00:14:47 --> 00:14:50

- Você tem uma SUV branca.

- Mas, Naomi, muita gente tem SUV branca.

303

00:14:51 --> 00:14:53

É, eu sei,

mas aquele bêbado de Vegas falou

304

00:14:53 --> 00:14:55

umas coisas muito específicas sobre você.

305

00:14:55 --> 00:14:59

Aquele cara era um turista bêbado aleatório. Até a Jordan concordou comigo...

306

00:14:59 --> 00:15:01

- Vamos supor que concorde.

- Bom. Então, concordamos.

307

00:15:02 --> 00:15:04
Um vizinho viu essa cena
na câmera de segurança.

308

00:15:05 --> 00:15:06
[música intrigante]

309

00:15:06 --> 00:15:12
Amy, Os Escolhidos Limitada é
a empresa do Isaac Cho.

310

00:15:13 --> 00:15:15
Ele é o primo do Daniel Cho,

311

00:15:15 --> 00:15:18
o homem que tava
no outro carro aquele dia,

312

00:15:18 --> 00:15:20
o homem com quem você...

313

00:15:20 --> 00:15:21
[inspira]

314

00:15:22 --> 00:15:24
...está tendo um caso.

315

00:15:24 --> 00:15:26
- [música para]
- [Amy gargalha]

316

00:15:29 --> 00:15:34
Eu falei com a Mia, e ela falou
que você e o George tão com problemas,

317

00:15:34 --> 00:15:37
e descobri que um cara faz-tudo fez xixi
no seu banheiro.

318
00:15:37 --> 00:15:40
O Daniel Cho é um faz-tudo
com quem você terminou um caso,

319
00:15:40 --> 00:15:42
o seu ex-amante vingativo.

320
00:15:42 --> 00:15:44
- [continua gargalhando]
- Isso não tem graça.

321
00:15:44 --> 00:15:46
[ri e funga] Ai, meu Deus!

322
00:15:46 --> 00:15:47
Ok.

323
00:15:48 --> 00:15:49
Obrigada. É...

324
00:15:50 --> 00:15:52
Eu tava precisando disso. É.

325
00:15:52 --> 00:15:53
É uma história e tanto.

326
00:15:54 --> 00:15:55
Eu só disse fatos, querida.

327
00:15:56 --> 00:15:58
É, só que são situações diferentes
que aconteceram,

328

00:15:58 --> 00:16:02
mas eu ainda não tinha pensado
em como elas se encaixam

329

00:16:02 --> 00:16:03
porque, é...

330

00:16:03 --> 00:16:06
Bom, eu ia adorar ter
todo o tempo do mundo pra ser

331

00:16:07 --> 00:16:08
criativa da maneira que você foi,

332

00:16:09 --> 00:16:11
mas, poxa, Naomi...

333

00:16:12 --> 00:16:14
é que eu tô sempre trabalhando.

334

00:16:18 --> 00:16:20
Eu vou achar o outro motorista.

335

00:16:21 --> 00:16:23
E vou confirmar
que você tava naquele carro,

336

00:16:23 --> 00:16:26
porque eu tenho mesmo
todo o tempo do mundo.

337

00:16:26 --> 00:16:30
Tempo pra ir ver a Jordan,
tempo pra contar tudinho pra ela.

338

00:16:30 --> 00:16:33

E eu duvido que ela vá
querer comprar uma empresa

339

00:16:33 --> 00:16:35
com esses podres no armário.

340

00:16:38 --> 00:16:39
Obrigada pelo aviso.

341

00:16:40 --> 00:16:42
Vai lá trabalhar um pouco, vai.

342

00:16:44 --> 00:16:46
[música tensa com teclas de piano]

343

00:16:47 --> 00:16:48
[porta abre]

344

00:16:54 --> 00:16:55
[música para abruptamente]

345

00:16:55 --> 00:16:57
[sussurra] Merda.

346

00:16:58 --> 00:16:59
Paul.

347

00:17:00 --> 00:17:03
Isaac,
acho que o Paul quer te falar uma coisa.

348

00:17:03 --> 00:17:06
[Paul pigarreia] Eu acho...

349

00:17:06 --> 00:17:08
que o que quero dizer é que...

350

00:17:08 --> 00:17:10
[suspira]

351

00:17:10 --> 00:17:13
Quero que a gente supere o passado.
[limpa a garganta]

352

00:17:16 --> 00:17:18
Ele tá falando de Las Vegas. Né, Paul?

353

00:17:19 --> 00:17:20
Hum. Tô.

354

00:17:20 --> 00:17:23
É, e ele quer te falar
outras paradas também. Né, Paul?

355

00:17:23 --> 00:17:24
Acho que sim.

356

00:17:25 --> 00:17:26
[Danny] Fala logo!

357

00:17:27 --> 00:17:28
Paul, o que é que tá pegando?

358

00:17:29 --> 00:17:31
- O que tá pegando?
- Tá legal. Foi mal.

359

00:17:32 --> 00:17:33
[titubeia] Falou?

360

00:17:34 --> 00:17:36
Eu sinto muito. Eu fiz merda.

361

00:17:39 --> 00:17:43

Beleza. Viu só? Era isso que eu queria.
Vem pra cá. Dá um abraço. Dá um abraço.

362

00:17:45 --> 00:17:48

- [grunhe]

- A família Cho tá com a corda toda mesmo.

363

00:17:48 --> 00:17:50

- Olha só pra esse marombeiro.
- [Danny] Parou. Prontinho.

364

00:17:50 --> 00:17:52

Negócio de família. É nós.
Tamo junto.

365

00:17:52 --> 00:17:55

Ô Paul, vai lá fora se apresentar
pro Bobby e pro Michael.

366

00:17:59 --> 00:18:02

- Beleza, então.

- Aí, quero te mostrar um negócio.

367

00:18:02 --> 00:18:03

[música melancólica]

368

00:18:03 --> 00:18:07

Se liga, desse lado aqui, são as panelas
de arroz com músicas comuns.

369

00:18:07 --> 00:18:09

Elas tocam Beethoven. Tá ligado aí?

370

00:18:09 --> 00:18:10

- Tô, sim.

- Importante.

371

00:18:10 --> 00:18:14

Essas aqui, tocam "Since U Been Gone",
da Kelly Clarkson.

372

00:18:14 --> 00:18:16

- Sabe quem é Kelly Clarkson?
- Uhum.

373

00:18:17 --> 00:18:19

Nessas aqui que eu guardo meu dinheiro.

374

00:18:20 --> 00:18:23

Vou fazer uma parede bem aqui
pra ninguém encontrar nada.

375

00:18:23 --> 00:18:25

Quanto dinheiro tu guardou?

376

00:18:25 --> 00:18:28

Ah, muita grana. Tô com uma advogada.
Ela acha que vai me deixar fora da cadeia.

377

00:18:28 --> 00:18:29

É sério?

378

00:18:30 --> 00:18:32

É. Como foi o Paul que roubou o carro,

379

00:18:32 --> 00:18:34

isso diminui a minha pena
por ter saído do estado.

380

00:18:34 --> 00:18:37

As câmeras do cassino de Vegas mostram
os seguranças batendo em você,

381

00:18:37 --> 00:18:38
e meu colega que mexe com obras

382

00:18:38 --> 00:18:41
falou que vai prestar depoimento
e dizer que foi só um mal-entendido.

383

00:18:43 --> 00:18:44
Você é que nem o Houdini mesmo.

384

00:18:44 --> 00:18:47
É. Italianos.
Cabeça de península.

385

00:18:48 --> 00:18:51
Ué? Espera aí. Ele era italiano?
Acho que não era, não.

386

00:18:51 --> 00:18:52
Pra mim, ele era.

387

00:18:53 --> 00:18:55
Saquei. É...

388

00:18:55 --> 00:18:58
Isaac, por que tá mostrando isso pra mim?

389

00:18:58 --> 00:19:00
Por que que tô mostrando?
Você é da família, porra.

390

00:19:00 --> 00:19:02
- Não fala pro Bobby ou pro Michael.
- Fechou.

391

00:19:02 --> 00:19:05

- Só confio em você.
- Não esquentar. Pode confiar.

392

00:19:05 --> 00:19:07

- Fala "Kelly Clarkson."
- Kelly Clarkson.

393

00:19:10 --> 00:19:13

- [Isaac] Ó o moleque. Já fez amizade.
- [Danny] É, ele é assim.

394

00:19:13 --> 00:19:18

- Ó, depois que o advogado agir, a gente investe pesado.

395

00:19:18 --> 00:19:20

- Expande, constrói, importa, exporta.

396

00:19:21 --> 00:19:24

- O Bobby vai cuidar da parte oeste, o ruivo fica com a leste.

397

00:19:25 --> 00:19:26

- Você fica com Orange County.
- Tá bem.

398

00:19:28 --> 00:19:31

- E o seu irmão, de repente fica com Oxnard.

399

00:19:32 --> 00:19:33

Show.

400

00:19:34 --> 00:19:37

- [conversas indistintas na quadra]
- [Danny] Valeu mesmo, primo.

401

00:19:37 --> 00:19:39
[música melancólica se intensifica]

402
00:19:40 --> 00:19:42
[notificação no celular]

403
00:19:45 --> 00:19:47
A VACA
OI, OTÁRIO. ESSA MERDA FOI LONGE DEMAIS.

404
00:19:47 --> 00:19:49
PRA MIM, CHEGA. VAMOS CONVERSAR.

405
00:19:56 --> 00:19:58
[música cessa]

406
00:20:00 --> 00:20:01
Valeu por encontrar comigo.

407
00:20:02 --> 00:20:05
[ri] E, aí? Resolveu jogar a toalha, né?

408
00:20:06 --> 00:20:08
[suspira] Presta atenção, seu otário.

409
00:20:08 --> 00:20:11
O assalto que tentou fazer à minha casa
vai foder com a nossa vida, sacou?

410
00:20:12 --> 00:20:15
Oi? Eu não sei do que você tá falando.

411
00:20:15 --> 00:20:19
Fala pro seu amigo,
ou o seu funcionário, sei lá quem ele era,

412

00:20:19 --> 00:20:23
que é melhor não usar uma camiseta
da empresa quando for cometer um crime.

413
00:20:23 --> 00:20:26
Os Escolhidos?
É o nome mais imbecil que já escutei?

414
00:20:26 --> 00:20:28
Não é imbecil.
Tá bom, então o que é Kōyōhaus?

415
00:20:28 --> 00:20:30
Kōyōhaus!

416
00:20:30 --> 00:20:32
O cara do quintal que a gente destruiu
quer ferrar a gente.

417
00:20:32 --> 00:20:35
Ele tem filmagens dos nossos carros
e tá querendo prestar queixa.

418
00:20:35 --> 00:20:37
Você não sabe de nada.

419
00:20:37 --> 00:20:39
Essas pessoas são
só um bando de desocupadas.

420
00:20:41 --> 00:20:44
[bufa] Vou te mandar o telefone
da vigília do meu bairro.

421
00:20:44 --> 00:20:46
- Vai ligar pra lá, entendeu?
- [mensagem enviada]

422

00:20:46 --> 00:20:50

Quero que assuma a culpa e fale que era
outra pessoa dirigindo a SUV branca.

423

00:20:50 --> 00:20:52

Por que é que eu faria o que você quer?

424

00:20:52 --> 00:20:55

Porque eu vou te dar
muito dinheiro, seu imbecil.

425

00:20:56 --> 00:20:57

Já é.

426

00:20:58 --> 00:20:59

Tá, eu faço

427

00:21:00 --> 00:21:01

por cem mil dólares.

428

00:21:01 --> 00:21:03

[ri] Ai, meu Deus. Eu ia te oferecer dez.

429

00:21:03 --> 00:21:04

Dez dólares?

430

00:21:04 --> 00:21:06

Você é mesmo muito burro!

431

00:21:07 --> 00:21:08

Quê? Dez mil.

432

00:21:10 --> 00:21:11

Só faço por 50 mil.

433

00:21:14 --> 00:21:16
Vinte e cinco é a oferta final.

434

00:21:19 --> 00:21:22
Tá bom. Mas só se pedir desculpa
por buzinar aquele dia. Você que começou.

435

00:21:22 --> 00:21:24

- Eu?

- É.

436

00:21:24 --> 00:21:27
Ah, entendi. Foi você que deu ré
pra cima de mim feito um louco!

437

00:21:27 --> 00:21:29
Você que me deu o dedo do meio
igual a uma doida varrida!

438

00:21:29 --> 00:21:31
Olha, não me provoca, Daniel. Tá bom?

439

00:21:32 --> 00:21:34
Ainda mais
porque a sua empresa é bem pequena.

440

00:21:34 --> 00:21:36
Sabe o quanto tá precisando da grana.

441

00:21:36 --> 00:21:38
- Ainda tá na minha cola, né?
- [zomba]

442

00:21:38 --> 00:21:40
Eu devo ter pau de mel.

443

00:21:40 --> 00:21:41

Ah, meu pai.

444

00:21:41 --> 00:21:44

Espera aí. Você tá apaixonada por mim?

445

00:21:44 --> 00:21:47

Não! Eu só tô preocupada
com você, entendeu?

446

00:21:47 --> 00:21:49

Eu me importo com pequenas empresas.

447

00:21:49 --> 00:21:52

Mas quer saber?
A minha empresa é uma pequena empresa.

448

00:21:52 --> 00:21:55

A sua empresa,
acho que tá mais pra... pra uma micro.

449

00:21:55 --> 00:21:58

Não é uma microempresa.
Ela é macro. Uma macroempresa gigante.

450

00:21:59 --> 00:22:00

[desdenha]

451

00:22:00 --> 00:22:02

É, ela pode se tornar uma.
Com a minha ajuda.

452

00:22:03 --> 00:22:04

A gente tá na mesma sintonia agora.

453

00:22:05 --> 00:22:06

Se não tivesse,
teria que trocar pra uma música

454

00:22:07 --> 00:22:10
muito mais complexa,
mas você não tá preparado pra ela.

455

00:22:10 --> 00:22:12
- Não, não tá.
- Você tá me ameaçando, não tá?

456

00:22:12 --> 00:22:15
Porque eu posso
muito bem entender música complexa.

457

00:22:16 --> 00:22:18
E depois posso tocar uma mais complicada,
e eu ia entender as duas, sabe?

458

00:22:18 --> 00:22:20
Já entendi. Não tô ameaçando você, tá bom?

459

00:22:20 --> 00:22:22
Uma ameaça seria mais:

460

00:22:22 --> 00:22:26
"Faz o que eu mandei,
senão eu vou destruir a sua vida inteira."

461

00:22:26 --> 00:22:27
[carro buzina]

462

00:22:27 --> 00:22:31
[homem] Aí! Vocês vão sair daí
ou vão ficar batendo papo, hein?

463

00:22:31 --> 00:22:32
Vou sair daqui
quando me der na telha, sacou?

464

00:22:33 --> 00:22:34
A gente vai continuar batendo papo,
filho da puta!

465

00:22:35 --> 00:22:36
- [homem] Vão se foder!
- O que você falou?

466

00:22:36 --> 00:22:38
- Fala de novo!
- O que você falou?

467

00:22:38 --> 00:22:39
Eu duvido falar de novo!

468

00:22:39 --> 00:22:41
[Amy] Vai encarar?

469

00:22:41 --> 00:22:42
Malucos do caralho!

470

00:22:42 --> 00:22:44
- [Danny] Repete se tu é homem!
- Você que é maluco, porra!

471

00:22:48 --> 00:22:50
[expira]

472

00:22:53 --> 00:22:54
Tá.

473

00:22:55 --> 00:22:56
Vinte e cinco mil.

474

00:22:58 --> 00:22:59

Beleza.

475
00:23:00 --> 00:23:02
[hip-hop no rádio]

476
00:23:02 --> 00:23:03
[celular tocando]

477
00:23:03 --> 00:23:05
CHAMADA DE NAOMI

478
00:23:06 --> 00:23:07
[suspira]

479
00:23:11 --> 00:23:13
Oi. O que que foi agora, Naomi?
Pode falar.

480
00:23:13 --> 00:23:18
[Naomi] Oi, Amy. Oi. [hesita]
Eu tô ligando pra te pedir desculpa.

481
00:23:18 --> 00:23:19
Ah.

482
00:23:19 --> 00:23:22
Eu não podia nem imaginar
que você só tava protegendo a Fumi.

483
00:23:25 --> 00:23:26
Isso.

484
00:23:26 --> 00:23:28
Hum, agora sabe.

485
00:23:28 --> 00:23:30

Ela me ligou porque ela escutou
a nossa conversa.

486

00:23:31 --> 00:23:34
Ai, ela se sentiu culpada,
e aí explicou o que aconteceu.

487

00:23:34 --> 00:23:38
Caramba! Ela ficou apavorada
com aquela picape, e aí teve o assalto.

488

00:23:38 --> 00:23:41
- Eles devem tá ligados.
- Eu sei, Naomi.

489

00:23:41 --> 00:23:43
Queria contar pra você, mas...

490

00:23:43 --> 00:23:46
é que eu nunca iria fazer nada
pra humilhar a minha sogra.

491

00:23:46 --> 00:23:50
Eu sei que me entende.
A gente tem que cuidar dos idosos.

492

00:23:50 --> 00:23:54
Com certeza. Você fez a coisa certa.
E eu vou ajudar o outro motorista.

493

00:23:54 --> 00:23:57
Ainda acho que é um daqueles primos Cho.

494

00:23:57 --> 00:24:01
- Olha, depois me fala como posso ajudar.
- Muito obrigada.

495

00:24:01 --> 00:24:04
Ah, e o George pediu minha ajuda
pra falar com a Jordan

496

00:24:04 --> 00:24:06
sobre a Tamago. Ela ficou tão feliz.

497

00:24:07 --> 00:24:08
A Tamago?

498

00:24:08 --> 00:24:12
Vocês não precisavam vender a cadeira,
mas ela ficou superfeliz com isso.

499

00:24:12 --> 00:24:14
Nossa, é.

500

00:24:14 --> 00:24:17
Eu fiquei feliz de saber
que o George falou com você.

501

00:24:17 --> 00:24:18
Foi um prazer.

502

00:24:19 --> 00:24:22
Ah, Amy! Tô tão feliz
de poder me acertar com você.

503

00:24:22 --> 00:24:25
- Vamos marcar um dia desses?
- Ah, vamos. Claro.

504

00:24:25 --> 00:24:27
- Tá bom. Tchau.
- Tchau, amiga.

505

00:24:27 --> 00:24:29

[celular desliga]

506

00:24:33 --> 00:24:34

[suspira]

507

00:24:37 --> 00:24:38

Oi.

508

00:24:39 --> 00:24:40

O que é que houve?

509

00:24:40 --> 00:24:43

Alguém vomitou chocolate.

510

00:24:43 --> 00:24:45

Acho que foi um menino aqui da rua, Sebastian.

511

00:24:46 --> 00:24:47

Ah, sério?

512

00:24:47 --> 00:24:47

É.

513

00:24:48 --> 00:24:50

Filha, o chão aqui de casa é todo de madeira.

514

00:24:50 --> 00:24:54

Quando o papai tá com vontade de vomitar, ele vomita no chão, tá bem?

515

00:24:54 --> 00:24:55

Não no tapete.

516

00:24:56 --> 00:24:58

O Sebastian pode vomitar
no chão de madeira.

517

00:24:59 --> 00:25:01
Tá bom. Eu falo com ele.

518

00:25:03 --> 00:25:07
Junie, eu achei vários papéis de doce
no quarto de hóspedes.

519

00:25:07 --> 00:25:09
Foi você que comeu
um monte de Hershey's Kisses?

520

00:25:10 --> 00:25:12
Acho que foi o Sebastian.

521

00:25:13 --> 00:25:15
[Amy] Entendi, então...

522

00:25:15 --> 00:25:16
[George se ressentido]

523

00:25:16 --> 00:25:17
George. [ri]

524

00:25:17 --> 00:25:18
[ambos riem]

525

00:25:21 --> 00:25:22
Tá bom.

526

00:25:24 --> 00:25:27
Então, filha, a gente devia
ir na casa do Sebastian

527

00:25:27 --> 00:25:29
e perguntar se foi ele
que comeu os chocolates.

528

00:25:29 --> 00:25:31
- [Junie resmungando]
- [Amy] Junie.

529

00:25:31 --> 00:25:35
Olha, não tem problema se você errar,
mas mentir é muito feio.

530

00:25:36 --> 00:25:41
Eu comi, sim, mas não briga comigo.

531

00:25:41 --> 00:25:43
Vocês têm que ficar juntos.

532

00:25:45 --> 00:25:48
Filha! Tá preocupada
por causa do que sua vó falou?

533

00:25:49 --> 00:25:53
Eu quero que todo mundo fique feliz
o tempo todo.

534

00:25:53 --> 00:25:55
[George] Mas, filha,

535

00:25:55 --> 00:25:58
ninguém consegue ser feliz o tempo todo,
e tá tudo bem.

536

00:25:59 --> 00:26:01
[Amy] É, filha.
Mesmo se a gente não estiver feliz,

537

00:26:01 --> 00:26:03
a gente ainda se ama porque somos

538
00:26:04 --> 00:26:05
uma família.

539
00:26:05 --> 00:26:06
E família é pra sempre.

540
00:26:06 --> 00:26:08
É mesmo?

541
00:26:08 --> 00:26:11
É, e eu sempre vou amar a mamãe.

542
00:26:11 --> 00:26:14
- O nome da mamãe é Amy.
- [risos]

543
00:26:14 --> 00:26:19
E a Amy cuida muito bem de mim
e cuida muito bem de você também,

544
00:26:19 --> 00:26:21
há muitos anos.

545
00:26:21 --> 00:26:24
E o amor cresce todos os anos

546
00:26:24 --> 00:26:26
e deixa a gente mais forte.

547
00:26:26 --> 00:26:29
[Amy] É, e o papai dá tudo
que ele tem pra gente.

548

00:26:30 --> 00:26:31
Ele sempre cuida da gente.

549
00:26:32 --> 00:26:33
[música melancólica]

550
00:26:33 --> 00:26:36
E ele faz um monte de sacrifícios.

551
00:26:37 --> 00:26:38
George.

552
00:26:39 --> 00:26:39
George.

553
00:26:40 --> 00:26:41
- George.
- [risos]

554
00:26:51 --> 00:26:55
PORNHUB
HOMEM ASIÁTICO MULHER BRANCA

555
00:26:58 --> 00:27:01
[inspira e expira]

556
00:27:08 --> 00:27:10
[porta abre]

557
00:27:11 --> 00:27:14
[música intrigante]

558
00:27:28 --> 00:27:30
FOTOS

559
00:27:53 --> 00:27:55

[celular toca]

560

00:27:56 --> 00:27:57

O que que é isso?

561

00:28:01 --> 00:28:03

A VACA

562

00:28:06 --> 00:28:07

Você tá me vendo?

563

00:28:08 --> 00:28:09

[Amy] O quê?

564

00:28:09 --> 00:28:10

Tá na frente da minha casa?

565

00:28:11 --> 00:28:12

Tá na frente da minha casa?

566

00:28:12 --> 00:28:14

Meu Deus do Céu! Odeio falar com você.

567

00:28:14 --> 00:28:18

Olha, eu tô ligando pra te avisar
que eu não preciso mais da sua ajuda, ok?

568

00:28:18 --> 00:28:21

- Esquece o acordo.

- Quê? Não! Acordo é acordo!

569

00:28:21 --> 00:28:22

Alguém assumiu a culpa por mim,

570

00:28:22 --> 00:28:25

mas obrigada por você querer fazer isso.

571

00:28:25 --> 00:28:27

- Você ia receber uma graninha legal.
- Não!

572

00:28:28 --> 00:28:29

- Não!
- Não pode ficar puto.

573

00:28:29 --> 00:28:31

Tenho o direito
de ficar puto pra caralho, sim!

574

00:28:31 --> 00:28:33

Como eu sou uma boa pessoa,

575

00:28:33 --> 00:28:37

eu tô avisando que os meus vizinhos
estão procurando por você,

576

00:28:37 --> 00:28:39

e só vão parar com isso
depois que encontrarem o vilão.

577

00:28:39 --> 00:28:42

Pelo amor de... Você é que é a vilã aqui!

578

00:28:43 --> 00:28:46

- Sei lá, você podia pintar a sua picape.
- Só que eu já pintei!

579

00:28:46 --> 00:28:48

- Por sua causa!
- Tá bom, Danny. Vou desligar.

580

00:28:48 --> 00:28:49

- [desliga]

- Amy!

581

00:28:50 --> 00:28:53
Merda! [bufa]

582

00:28:57 --> 00:28:59
[música dramática]

583

00:29:01 --> 00:29:03
[telefone chamando]

584

00:29:03 --> 00:29:05
[Naomi] Essa é a linha anônima
da vigília do bairro.

585

00:29:06 --> 00:29:08
- Deixe sua mensagem.
- [bipe da caixa postal]

586

00:29:12 --> 00:29:14
[Amy] Sinto muito ele ter vendido
a Tamago sem falar com você.

587

00:29:14 --> 00:29:17
[Fumi] Tudo bem. Eu já queria vender ela.

588

00:29:17 --> 00:29:19
[Amy] Eu sei,
mas ele não precisava ter feito.

589

00:29:19 --> 00:29:22
Deixa ele achar que ele ajudou você, tá?

590

00:29:23 --> 00:29:24
Ele precisa disso.

591

00:29:24 --> 00:29:25

[Amy] Tá legal.

592

00:29:26 --> 00:29:27

Você tá com uma aparência bem melhor.

593

00:29:28 --> 00:29:30

Hum. Meu corpo se recupera rápido.

594

00:29:32 --> 00:29:36

Tem certeza de que quer voltar pra casa?
Porque a gente pode fazer mais compras.

595

00:29:36 --> 00:29:37

Tudo que quiser. É um presente.

596

00:29:37 --> 00:29:41

Você sempre foi tão generosa,
e eu sei que vai continuar sendo.

597

00:29:43 --> 00:29:46

Olha só, Fumi, eu queria falar
com você sobre um problema.

598

00:29:46 --> 00:29:47

- Problema?

- É.

599

00:29:47 --> 00:29:49

Mas eu não vejo problema.

600

00:29:50 --> 00:29:53

Eu vejo formas, curvas

601

00:29:54 --> 00:29:55

e padrões.

602

00:29:59 --> 00:30:02

Eu e o Haru nos amávamos muito.

603

00:30:02 --> 00:30:05

Conquistamos tantas coisas juntos.

604

00:30:07 --> 00:30:09

Conquistamos tantas coisas juntos.

605

00:30:09 --> 00:30:12

Mas a estabilidade financeira
não foi uma delas.

606

00:30:13 --> 00:30:16

Teve uma época em que a gente
se preocupava com dinheiro,

607

00:30:16 --> 00:30:18

mas ele me ensinou
uma coisa muito importante.

608

00:30:19 --> 00:30:21

Quando começamos a nos preocupar,

609

00:30:21 --> 00:30:24

quando nós detectamos a preocupação,

610

00:30:25 --> 00:30:27

acabamos tornando isso uma realidade.

611

00:30:28 --> 00:30:29

E foi por isso que resolvemos ignorar,

612

00:30:30 --> 00:30:32

e foi isso que fizemos.

613

00:30:34 --> 00:30:36
Eu acho que não entendi direito.

614

00:30:37 --> 00:30:38
Por exemplo, olha pra mim.

615

00:30:39 --> 00:30:40
Eu compro tudo que eu quero.

616

00:30:41 --> 00:30:43
Amy, só o que existe é a percepção.

617

00:30:44 --> 00:30:45
Não existe uma verdade objetiva.

618

00:30:45 --> 00:30:48
Nós é que criamos a verdade
que a gente quer habitar.

619

00:30:50 --> 00:30:52
Então o que é que você quer
pra sua família?

620

00:30:54 --> 00:30:56
O que você quer pra você?

621

00:30:59 --> 00:31:01
[rock tocando]

622

00:31:08 --> 00:31:09
Mas cadê o Isaac?

623

00:31:16 --> 00:31:17
Seu filho da puta.

624

00:31:17 --> 00:31:18
Oi.

625
00:31:18 --> 00:31:19
O que aconteceu?

626
00:31:19 --> 00:31:20
Eu tô na cadeia!

627
00:31:20 --> 00:31:22
Posso pegar cinco ou dez anos.

628
00:31:22 --> 00:31:25
Mano, eu não tô entendendo.
O que é que houve?

629
00:31:25 --> 00:31:26
O que houve?
Tu me entregou pra polícia.

630
00:31:27 --> 00:31:28
Não sei do que você tá falando, Isaac.

631
00:31:29 --> 00:31:32
Recebi a ligação e vim pra cá correndo.
Não faço ideia de como tu veio parar aqui.

632
00:31:33 --> 00:31:35
[homem] Vai lá!

633
00:31:36 --> 00:31:39
- Vai, Danny! Você consegue!
- [plateia vibra]

634
00:31:40 --> 00:31:42
[comemoram]

635

00:31:42 --> 00:31:48
[jogadores incentivam
uns aos outros e vibram]

636

00:31:48 --> 00:31:51
[rock continua tocando]

637

00:31:53 --> 00:31:54
A advogada já tava com tudo planejado.

638

00:31:55 --> 00:31:57
A advogada que fez merda, então?
Quer que te arrume outra?

639

00:31:57 --> 00:32:00
Tudo culpa daquele seu ataque de fúria!
A polícia achou que sou o culpado!

640

00:32:00 --> 00:32:02
A condicional já era!

641

00:32:02 --> 00:32:03
Fodeu!

642

00:32:03 --> 00:32:06
Quem acha que ia me trair
desse jeito além de você?

643

00:32:06 --> 00:32:08
Espera aí, em primeiro lugar...

644

00:32:08 --> 00:32:11
Espera aí.
Sabe que eu nunca faria uma coisa dessas.

645

00:32:11 --> 00:32:14

Esse é um plano diabólico muito complexo.
Nunca ia bolar um plano desses.

646

00:32:17 --> 00:32:19
Espera aí, mano.

647

00:32:19 --> 00:32:20
Pelo Senhor.

648

00:32:21 --> 00:32:23
- [homem] Não esquentá! Você consegue!
- Vai.

649

00:32:23 --> 00:32:24
Pela palavra de Deus!

650

00:32:26 --> 00:32:27
[grunhe]

651

00:32:27 --> 00:32:28
Foco!

652

00:32:29 --> 00:32:30
[Edwin] Pega a bola!

653

00:32:30 --> 00:32:33
Aposto que a Amy viu a placa
da minha picape.

654

00:32:34 --> 00:32:35
E ela tá no seu nome.

655

00:32:37 --> 00:32:38
Porra!

656

00:32:39 --> 00:32:41

Não falou pra eles que fui eu, né?

657

00:32:41 --> 00:32:44

Claro que falei. Disse logo de cara,
mas não acreditaram em mim, né?

658

00:32:44 --> 00:32:46

Caramba! Por causa da condicional?

659

00:32:46 --> 00:32:48

Só fala que você tava dirigindo.
Só fala isso.

660

00:32:48 --> 00:32:51

Os filipinos resolveram me trair!
Tenho que sair daqui!

661

00:32:51 --> 00:32:52

[suspira]

662

00:32:53 --> 00:32:54

Tá.

663

00:32:56 --> 00:32:58

[Danny] Tá, mano. Tá.
Claro.

664

00:32:58 --> 00:33:00

Eu vou dar o depoimento. Beleza?

665

00:33:00 --> 00:33:01

Eu assumo a culpa.

666

00:33:06 --> 00:33:08

[rock continua tocando]

667

00:33:08 --> 00:33:09
[plateia vibra]

668

00:33:10 --> 00:33:13
[grita] Puta que pariu! Que merda!

669

00:33:13 --> 00:33:14
Filha da puta!

670

00:33:14 --> 00:33:15
[Danny] Eu te ajudo.

671

00:33:15 --> 00:33:16
Deixa comigo.

672

00:33:17 --> 00:33:19
Você é que manda.

673

00:33:19 --> 00:33:21
Eu só tô aqui pra te ajudar.

674

00:33:21 --> 00:33:23
Pra ele, vai!

675

00:33:33 --> 00:33:34
[todos vibram]

676

00:33:34 --> 00:33:37
[rock continua tocando]

677

00:33:39 --> 00:33:42
Ai, que merda!

678

00:33:50 --> 00:33:52
[rock continua tocando]

679

00:34:51 --> 00:34:54
[música esvanece]

680

00:34:54 --> 00:34:55
- [passos]
- [cão late]

681

00:34:55 --> 00:34:57
- [interruptor aciona]
- [cão gane]

BEEF



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.